

For information on the translation of
this resource, please contact the
Perinatal and Infant Mental Health Service
on
(02) 9827 8071

| | | | | | |
|---------------------|-----|-------------|----------|------|--|
| Affix ID Label Here | | MRN | | | |
| Surname | | Given Names | | | |
| Address - Street | | Suburb | Postcode | | |
| Date of Birth | Sex | AMO | | | |
| Hospital Name | | | | Ward | |

LAOTIAN

ໃນຖານະທີ່ທ່ານໃກ້ຈະຄອດລູກແລ້ວ ພວກເຮົາປະສົງຢາກຮູ້ວ່າທ່ານກຳລັງມີຄວາມຮູ້ສຶກຢ່າງໃດ. ກະລຸນາ ຂີດກ້ອງ ຄຳຕອບທີ່ແມ່ນໃກ້
ຄຽງທີ່ສຸດກັບວ່າທ່ານໄດ້ມີຄວາມຮູ້ສຶກຢ່າງໃດ ໃນ 7 ມື້ຜ່ານມາ, ບໍ່ແມ່ນພຽງແຕ່ວ່າມື້ນີ້ທ່ານຮູ້ສຶກຢ່າງໃດເທົ່ານັ້ນ. ອັນຕໍ່ໄປນີ້ແມ່ນຕົວຢ່າງ, ທີ່ໄດ້
ຕອບໃຫ້ແລ້ວ:

ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ມີຄວາມຮູ້ສຶກດີໃຈ:

ແມ່ນແລ້ວ, ແມ່ນຕະຫລອດເວລາ

ແມ່ນແລ້ວ, ໃນເວລາສ່ວນຫລາຍ

ບໍ່, ບໍ່ແມ່ນເລື້ອຍໆ

ບໍ່, ບໍ່ແມ່ນເລີຍ

ນີ້ໝາຍຄວາມວ່າ: "ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ມີຄວາມຮູ້ສຶກດີໃຈໃນເວລາສ່ວນຫລາຍ" ລະຍະອາທິດທີ່ຜ່ານມານັ້ນ. ກະລຸນາຕອບຄຳຖາມອື່ນໆໄປແບບດຽວກັນ
ຈົນຈົບ.

FOR OFFICE USE ONLY English version of EDS introduction

As you are about to have a baby we would like to know how you are feeling. Please underline the answer which comes closest to how you have felt **IN THE PAST 7 DAYS**, not just how you feel today. Here is an example, already completed:

I have felt happy:

Yes, all the time

Yes, most of the time

No, not very often

No, not at all

This would mean: "I have felt happy most of the time" during the past week. Please complete the other questions in the same way.

ໃນ 7 ວັນທີ່ຜ່ານມານີ້

- ຂ້າພະເຈົ້າສາມາດຫົວຍື່ມໄດ້ ແລະສາມາດເຫັນສິ່ງຕ່າງໆເປັນໜ້າຕລົກດີ.
ຫລາຍເທົ່າທີ່ຂ້າພະເຈົ້າເຄີຍໄດ້ເປັນມາ
ດຽວນີ້ບໍ່ຫລາຍປານໃດແລ້ວ
ແນ່ນອນ ດຽວນີ້ບໍ່ຫລາຍ
ບໍ່ມີເລີຍ
- ຂ້າພະເຈົ້າ ຮູ້ສຶກວ່າ ໄດ້ຕັ້ງຕາລໍຄອຍດ້ວຍຄວາມຍິນດີ ຢາກໃຫ້ທຸກສິ່ງຢ່າງເກີດຂຶ້ນ.
ຫລາຍເທົ່າທີ່ຂ້າພະເຈົ້າເຄີຍໄດ້ເປັນມາ
ໜ້ອຍກວ່າ ທີ່ຂ້າພະເຈົ້າເຄີຍເປັນມາ
ແນ່ນອນ ໜ້ອຍກວ່າທີ່ຂ້າພະເຈົ້າເຄີຍເປັນມາ
ໜ້ອຍທີ່ສຸດ
- ຂ້າພະເຈົ້າມີແຕ່ໂທດຕົວເອງໂດຍບໍ່ຈຳເປັນ ເວລາທຸກສິ່ງທຸກຢ່າງ ບໍ່ເປັນໄປຕາມຄາດໝາຍ.
ແມ່ນແລ້ວ ເປັນສ່ວນມາກ
ແມ່ນແລ້ວ ເປັນບາງເທື່ອ
ບໍ່ແມ່ນເປັນເລື້ອຍໆ
ບໍ່. ບໍ່ເຄີຍເປັນຈັກເທື່ອ
- ຂ້າພະເຈົ້າມີຄວາມຮູ້ສຶກອຸກອັງກ້າງວິນໃຈ ໂດຍບໍ່ມີເຫດຜົນດີ
ບໍ່. ບໍ່ເປັນເລີຍ
ບໍ່ເຄີຍຈັກໜ້ອຍເລີຍ
ແມ່ນແລ້ວ. ເປັນບາງເທື່ອ
ແມ່ນແລ້ວ. ເປັນເລື້ອຍໆ

ກະລຸນາຕອບຄຳຖາມຂໍ້ 5 - 10 ໃນໜ້າຫລັງຂອງເຈ້ຍແຜ່ນນີ້.

BINDING MARGIN - NO WRITING
FILE IN CLINICAL RECORD

REORDER INFORMATION

LAOTIAN ANTENATAL EDINBURGH SCALE

CR NO.68-6

5. ຂ້າພະເຈົ້າຮູ້ສຶກຢ້ານກົວ ຫລືຕົ້ນຕົກໃຈໆ ໂດຍບໍ່ມີເຫດຜົນດີ.
 - ແມ່ນແລ້ວ. ເປັນຫລາຍເຕີບ
 - ແມ່ນແລ້ວ. ເປັນບາງເທື່ອ
 - ບໍ່ແມ່ນ. ບໍ່ເປັນຫລາຍ
 - ບໍ່ແມ່ນ. ບໍ່ເປັນເລີຍ
6. ທຸກສິ່ງທຸກຢ່າງ ແມ່ນລຳບາກເກີນຄວາມສາມາດ ຂອງຂ້າພະເຈົ້າ
 - ແມ່ນແລ້ວ. ສ່ວນຫລາຍ ຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ສາມາດສູ້ທຶນໄດ້ເລີຍ
 - ແມ່ນແລ້ວ. ລາງເທື່ອ ຂ້າພະເຈົ້າ ບໍ່ສາມາດສູ້ທຶນໄດ້ດີຄືແຕ່ກ່ອນ
 - ບໍ່ແມ່ນ. ສ່ວນຫລາຍ ຂ້າພະເຈົ້າສາມາດສູ້ທຶນໄດ້ດີສົມຄວນ
 - ບໍ່ແມ່ນ. ຂ້າພະເຈົ້າສາມາດສູ້ທຶນໄດ້ດີຕາມທີ່ເຄີຍເປັນມາ
7. ຂ້າພະເຈົ້າ ຮູ້ສຶກບໍ່ດີໃຈຫລາຍ ຈົນເຮັດໃຫ້ນອນບໍ່ຫລັບ.
 - ແມ່ນແລ້ວ. ເປັນສ່ວນຫລາຍ
 - ແມ່ນແລ້ວ. ເປັນລາງເທື່ອ
 - ບໍ່. ບໍ່ແມ່ນເປັນເລື້ອຍໆ
 - ບໍ່. ບໍ່ເປັນຈັກເທື່ອເລີຍ
8. ຂ້າພະເຈົ້າຮູ້ສຶກຫົດຫູ່ ແລະມີຄວາມທຸກໃນໃຈ
 - ແມ່ນແລ້ວ. ເປັນສ່ວນຫລາຍ
 - ແມ່ນແລ້ວ. ເປັນເລື້ອຍໆ
 - ບໍ່ເປັນເລື້ອຍ
 - ບໍ່ເປັນຈັກເທື່ອເລີຍ
9. ຂ້າພະເຈົ້າຮູ້ສຶກບໍ່ດີໃຈຫລາຍ ຈົນເຮັດໃຫ້ຕົວເອງເອັງຮ້ອງໃຫ້ອອກມາໃນຣະຍະຫລັງໆມານີ້
 - ແມ່ນແລ້ວ. ເປັນສ່ວນຫລາຍ
 - ແມ່ນແລ້ວ. ເປັນເລື້ອຍໆ
 - ເປັນບາງຄັ້ງຄາວເທົ່ານັ້ນ
 - ບໍ່ເຄີຍເປັນຈັກເທື່ອ
10. ຂ້າພະເຈົ້າເຄີຍຄິດຢາກທຳຮ້າຍຕົວເອງ
 - ແມ່ນແລ້ວ. ເປັນເລື້ອຍໆ
 - ເປັນລາງເທື່ອ
 - ບໍ່ເຄີຍເປັນຈັກໜ້ອຍເລີຍ
 - ບໍ່ເຄີຍເປັນຈັກເທື່ອເລີຍ

English version of questions

| | |
|---|---|
| 1 I have been able to laugh and see the funny side of things: As much as I always could Not quite so much now Definitely not so much now Not at all | 6 Things have been getting on top of me: Yes, most of the time I haven't been able to cope at all Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual No, most of the time I have coped quite well No, I have been coping as well as ever |
| 2 I have looked forward with enjoyment to things: As much as I ever did Rather less than I used to Definitely less than I used to Hardly at all | 7 I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping: Yes, most of the time Yes, sometimes Not very often No, not at all |
| 3 I have blamed myself unnecessarily when things went wrong: Yes, most of the time Yes, some of the time Not very often No, never | 8 I have felt sad or miserable: Yes, most of the time Yes, quite often Not very often No, not at all |
| 4 I have been worried and anxious for no good reason: No, not at all Hardly ever Yes, sometimes Yes, very often | 9 I have been so unhappy that I have been crying: Yes, most of the time Yes, quite often Only occasionally No, never |
| 5 I have felt scared or panicky for no very good reason: Yes, quite a lot Yes, sometimes No, not much No, not at all | 10 The thought of harming myself has occurred to me: Yes, quite often Sometimes Hardly ever Never |